

RU

Научная рецензия на монографию:  
Strategies of Ambiguity / ed. by Matthias Bauer and Angelika Zirker.  
N. Y. – L., 2023. 374 p.

Семенова Ю. В.

**Аннотация.** Коллективная монография “Strategies of Ambiguity” / «Стратегии неоднозначности», изданная на английском языке “Routledge Taylor & Francis Group” в 2023 году, написана учеными из Германии, Израиля, Швейцарии, Великобритании и отредактирована Маттиасом Бауэром и Анжеликой Циркер из Университета Тюбингена (Германия). Цель исследования – выйти за рамки привычного понимания неоднозначности как «неизбежного зла» языковой системы и представить ее в виде многоаспектного явления, с помощью которого могут реализовываться различные коммуникативные намерения. Комплексное изучение стратегий производства и восприятия неоднозначных единиц строится на междисциплинарной методологической базе лингвистики, литературоведения, психологии и риторики.

EN

Strategies of Ambiguity / ed. by Matthias Bauer and Angelika Zirker.  
N. Y. – L., 2023. 374 p.: Book review

Semyonova Y. V.

**Abstract.** The collective monograph ‘Strategies of Ambiguity’ published in English by Routledge Taylor & Francis Group in 2023 was written by the German, Israeli, Swiss, and British scholars and edited by Matthias Bauer and Angelika Zirker from the University of Tübingen, Germany. The aim of the research book is to expand the usual understanding of ambiguity as a ‘necessary evil’ of language system and to represent it as a multidimensional phenomenon that could be used to pursue different communicative ends. The integrated research of the strategies of ambiguous units’ production and perception is based on the interdisciplinary methodology of linguistics, literary studies, psychology, and rhetoric.

Монография состоит из предисловия редакторов и двух разделов: «Текстовые стратегии» и «Продуктивное восприятие». Для каждой из 14 статей представлена обширная библиография; в конце издания дан предметный и именной указатель. В предисловии задаются базовые методологические координаты исследования и предлагаются определения основных понятий. Неоднозначность рассматривается как совместное существование в рамках одного высказывания двух или более значений, которые являются различными, но не взаимоисключающими, а стратегия – как выбор говорящим определенных средств выражения с целью преодолеть ожидаемое сопротивление для достижения коммуникативной цели. Также отмечается важность изучения стратегий неоднозначности со стороны адресата. Авторы утверждают, что неоднозначность в рамках стратегии может выступать в качестве средства, проблемы или цели, в зависимости от конкретного контекста и коммуникативных намерений.

Первый раздел посвящен продуцированию стратегий неоднозначности. Две первые главы содержат анализ неоднозначных заглавий художественных текстов. Вероника Эрих (*Veronika Ehrich*) в статье «Устойчивая неоднозначность» анализирует названия романов И. Макьюэна и Дж. Барнса. Неоднозначные названия, по ее мнению, коррелируют с неоднозначностью содержания романов; неоднозначность является целью. В статье «(Стратегическая) неоднозначность поэтических заглавий» Маттиаса Бауэра (*Matthias Bauer*) и Мартины Бросс (*Martina Bross*) изучаются названия стихотворений XVII–XXI веков. Заглавие предстает как внутритекстовый элемент, контекст – как фактор активизации неоднозначности названия, а неоднозначность – как средство раскрытия содержания.

Статья Николаса Потыша (*Nicolas Potysch*) «Стратегическое использование неоднозначных изображений в мультисемиотических текстах» выявляет неоднозначность в текстах и изображениях, используемых в апеллятивной функции. Материалы исследования – иллюстрированный сборник «Пляски смерти» 1646 года и ряд рекламных макетов для публикации в журналах и газетах 2014 года. Неоднозначные образы рассматриваются с риторической точки зрения и, по мнению автора, служат средством достижения определенной коммуникативной цели (убеждающего воздействия).

Отдельного внимания заслуживает 4-я глава – статья профессора Тюбингенского университета Иохима Кнапе (*Joachim Knappe*) «Радикальная теория текста и текстуальная неоднозначность: два анализа дадаистских анти-текстовых стратегий». В произведениях дадаистов автор выявляет «стратегии хаоса», связанные с глобальной текстуальной неоднозначностью, которая выступает и как средство, и как цель, и как проблема. И. Кнапе считает, что подобные тексты невозможно проанализировать с помощью существующей теории текста; ученый предлагает собственную Теорию интерсемиотической текстуальности, пересматривающую традиционные взгляды на лингвистический знак, синтаксическое моделирование и правила связности текста.

Глава 5 «Об эпистемической неоднозначности и ее стратегическом продуцировании: соединение текста и сознания» написана междисциплинарной командой авторов (Флориан Рохман / *Florian Rohman*, Лиза Эберт / *Lisa Ebert*, Элиас-Ясон Гютляйн / *Elias-Jason Güthlein*, Каролин Мюндерих / *Carolin Munderich*), объединившей психологический, риторический и лингвистический подходы. Эксперимент, описанный в статье, проводился методом виньеток (изучение реакций участников на гипотетическую ситуацию); в частности, изучалось влияние языковых маркеров неоднозначности на формирование суждений и принятие решений.

В 6-й главе «Политическая амбивалентность и драматическая неоднозначность: “лерштюк” Б. Брехта *Die Maßnahme* (1930/31)» Себастиан Мейкснер (*Sebastian Meixner*) рассматривает проблему неоднозначности с литературоведческих позиций. Показано, как неоднозначность создается путем наложения двух уровней репрезентации: сцен пьесы и отсутствующего персонажа. Благодаря выявленной «драматической неоднозначности» пьесы Б. Брехта, в свое время признанная апологией тоталитаризма, получает новую трактовку: оправдание убийства уже не выглядит бесспорным.

Второй раздел монографии посвящен изучению «продуктивного восприятия» неоднозначных единиц, в том числе стратегий избегания. Сначала проблема исследуется на примере процесса чтения неоднозначных элементов текста. В коллективной работе (глава 7-я) «(Не)стратегическое планирование речепроизводства и неоднозначность: экспериментальное исследование» Беттины Реммель (*Bettina Remmele*), Софии Шоппер (*Sophia Schopper*), Робина Хорнига (*Robin Hörnig*) и Сюзан Винклер (*Susanne Winkler*) представлены результаты изучения интонационного оформления неоднозначного высказывания носителями языка. В частности, показаны различия, связанные с акцентированием просодической паузы для выделения определенного (одного из двух возможных) значения. В 8-й главе «Стратегии неоднозначности в устном чтении поэтических текстов» Давид Фишелов (*David Fishelov*) изучает явления поэтической неоднозначности: анжамбаман как несоответствие синтаксической и метрической систем (на примере фрагментов стихотворений Т. С. Элиота, У. Вордсворта) и «псевдо-параллельные структуры», в которых неоднородность лексических значений ряда слов вступает в противоречие с синтаксическим параллелизмом (на примерах из Ш. Бодлера, А. Пуупа, Р. Фроста, Д. Томаса).

В Главе 9 «Необходима ли неоднозначность при реанализе?» Ульрих Дэтгес (*Ulrich Detges*) приходит к выводу, что реанализ может выступать в роли активатора неоднозначности, например, в случае прагматической неопределенности, т. е. различного содержания экспликации и имплицитурны высказывания. Авторы 10-й главы «Являются ли стратегическими стратегии слушающего?: Теория релевантности и стратегическая деятельность слушающего в повседневном использовании языка и при языковых изменениях» Гиза Шоль и Каролин Мюндерих (*Gesa Shole, Carolin Munderich*) развивают риторический подход к неоднозначности в русле теории релевантности, ориентированной на процесс понимания сообщения.

В центре внимания Николая М. Колера (*Nikolai M. Kohler*) и Мириам Зигмунд (*Miriam Sigmund*), написавших 11-ю главу – «Использование неоднозначности как риторическая стратегия в проповеди *Sermo 38* Мориса де Сюлли», – многозначное существительное *mors* («смерть»). Последовательный когнитивно-лингвистический анализ средневекового текста демонстрирует, как путем аллегорического совмещения значений и сопутствующего «включения» двух различных планов повествования достигается коммуникативная цель – наставления, направленного на моральное самосовершенствование слушателей.

Леона Токер (*Leona Toker*), автор 12-й главы «Определять значит сомневаться: интертекстуальная неоднозначность в “Тристане Шенди” Лоренса Стерна и в “Улиссе” Джеймса Джонса», обращается к двум примерам из указанных произведений, чтобы показать, как референциальная неоднозначность оказывается не только средством творческого воздействия со стороны автора текста, но и особой стратегией чтения, предполагающей, что читатель принимает на себя ответственность за интерпретацию текста.

В статье «Мистерия, закон и неоднозначность формы в Англии XIX века» Ян Мелисса Шрамм (*Jan Melissa Schramm*) изучает использование неоднозначности как способ обойти государственную цензуру литературных текстов. Показано, как ответом на запрет пьес религиозного содержания в английском театре стало написание «секретных» пьес с развитой системой литературных иносказаний, основанных на неоднозначности образов и персонажей (на примерах из пьес Л. Хаусмана, Дж. К. Джерома, Э. Бактона).

Статья «Аннотирование неоднозначности в различных дисциплинах: междисциплинарный корпус феноменов неоднозначности Университета Тюбингена (TiInCAP)» (авторы: Ютта М. Хартманн / *Jutta M. Hartmann*,

Лиза Эберт / *Lisa Ebert*, Гиза Шоль / *Gesa Schole*, Вильтруд Вагнер / *Wiltrud Wagner*, Сюзан Винклер / *Susanne Winkler*) представляет один из важнейших результатов деятельности научно-исследовательского проекта «Неоднозначность: продукция и перцепция», проводимого Университетом Тюбингена с 2013 по 2023 год, и является своеобразным заключением всего сборника.

Несомненным достоинством рецензируемого издания следует признать всесторонний, теоретически обоснованный подход к изучению проблемы неоднозначности и ее роли в коммуникации. Несмотря на то, что применение базовых определений неоднозначности и стратегии, данных в предисловии, не выдержано последовательно во всех главах книги, ее можно считать важным шагом к созданию единой научной концепции неоднозначности.

#### Информация об авторах | Author information



Семенова Юлия Владимировна<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, г. Москва



Semyonova Yulia Vladimirovna<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba, Moscow

<sup>1</sup> [sepia21@yandex.ru](mailto:sepia21@yandex.ru)

#### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 09.02.2024; опубликовано online (published online): 22.03.2024.

**Ключевые слова (keywords):** языковая неоднозначность; текстуальная неоднозначность; коммуникативная стратегия; linguistic ambiguity; textual ambiguity; communicative strategy.